

8.2.2. Feldforschung – Enquête sur le terrain

Il est extrêmement intéressant d'observer le phénomène de la variété linguistique car celle-ci est relativement facile à repérer – même au sein d'un microcosme. L'observation critique de cette variété peut s'effectuer selon l'espace ou le temps, ou selon la combinaison des deux.

Il est possible de choisir une perspective spatiale [différents endroits], une perspective temporelle [différentes périodes] ou de combiner les deux.

Cette activité requiert la participation active de toute la classe. Voici comment l'enquête s'organise:

1. Toute la classe prend le même train à destination de la région de votre choix
2. A chaque gare, deux élèves descendent du train
3. Chaque équipe doit interviewer au moins quatre habitants, si possible d'âges différents. Pour cela, vous pouvez utiliser le document attaché [cf. fremdsprachenwerkstatt.ch/files/8_2_feld.pdf], ou créer votre propre document.



Vous avez la possibilité d'écrire les réponses obtenues sur la feuille [PDF] ou alors de les enregistrer (iPod, Natel,...).

[8.2.3. Bearbeitung der Daten – Travail sur les données]

[trop complexe car exige de pouvoir transcrire les résultats en alphabète phonétique internationale.]

8.2.4. Zusammentragen der Resultate – Mise en commun des résultats

L'enseignant imprime le document suivant [PDF à télécharger à l'adresse: fremdsprachenwerkstatt.ch/files/8_2_achse.pdf], y écrit les noms des lieux visités et en fait une copie A3 pour chacun des mots sur lesquels a porté l'enquête sur le terrain (*Fenster*,...). On suspend ces feuilles A3 dans toute la classe.

Chaque équipe note ses résultats sur les feuilles A3 correspondantes. A la fin, chaque groupe (ces groupes peuvent être de nouveaux groupes) doit analyser et présenter une feuille A3.

Questions:

1. Y a-t-il des différences géographiques dans la prononciation et / ou dans la dénomination de ces objets?
2. Y a-t-il des différences dans la prononciation et le choix lexical en fonction de l'âge des personnes interrogées (jeunes vs personnes âgées)? Comment pouvez-vous expliquer cela?
3. [Impossible car exige de pouvoir comparer avec le dialecte maternel des élèves ;-)]